

Canzoniere I

- letto 463 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I8.png	Peirols. C Ora que(m) fezes doler. Amors nim dones es-mai. Aram ten iauzen egai. Per quieu cha(n)t amon plazer. Q(ue)u ai plus ric ioi conquis. Cami nos taingna. Ecant ricors sumelia. Humelitatx sen requis. M idons mercei egrazis. La benananza quen ai. Eia nou oblidarai. los plazers que(m) fes nim dis. Que mi no(n) a mais poder. Sil camar solia. Quen plus franca seingnoria. Voill ses eni an romaner. Der enan mer atener. Al reprouer com retrai. Nous moua qui ben estai. No(n) farai eu ges p(er) uer. Quil flama camors noiris. Mart la nueg el dia. P(er) queu deueing tota uia. Confai laurs el foc plus fis. Ben magrada emabellis. De dos amics quant seschai. Que samon de cor uerai. Eluns lautre no(n) trais. Esa bon loc e lezer. Gardar ses folia. Que lur bona (com)paingnia. no(n) puesc enueios saber. Souen lanera uezer. la plus auinen q(ue)u sai. Sel deuinamenz com fai. Noma uengues atemer. P(er) so mos cors es aclis. Ves lei on q(ue)u sia. Que finamors ioing elia. Tals qui part loindans pais. Sera part la crois del ris. Don hom anc no(n) tornet sai. Non creatz quen pogues lai retenir nuls paradis. Tant ai assis mon uoler. ema dousa mia. Que senes lei no(n) poiria. Nengun autre ioi auer. Chansos oimais pos tener. Vas midonz ta uia. Queu sai ben quella uolria. Tu aussir emi uezer.
---	---

- letto 333 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Peirols. C Ora que(m) fezes doler. Amors nim dones es-mai. Aram ten iauzen egai. Per quieu cha(n)t amon plazer. Q(ue)u ai plus ric ioi conquis. Cami nos taingna. Ecant ricors sumelia. Humelitatx sen requis.	Peirols Cora que(·m) fezes doler amors ni·m dones esmai, ara·m ten iauzen e gai, per qu?ieu cha(n)t a mon plazer, qu?eu ai plus ric ioi conquis c?a mi no·s taingna e cant ricors s?umelia humelitatx s?enrequis.
	II
M idons mercei egrazis. La benananza quen ai. Eia nou oblidarai. los plazers que(m) fes nim dis. Que mi no(n) a mais poder. Sil camar solia. Quen plus franca seingnoria. Voill ses eni an romaner.	Midons mercei e grazis la benananza qu?en ai e ia nou oblidarai los plazers que(·m) fes ni·m dis, que mi no(n) a mais poder sil c?amar solia qu?en plus franca seingnoria voill ses enian romaner.
	III
D er enan mer atener. Al reprover com retrai. Nous moua qui ben estai. No(n) farai eu ges p(er) uer. Quil flama camors noiris. Mart la nueg el dia. P(er) queu deueing tota uia. Confai laurs el foc plus fis.	D'er enan m?er a tener al reprover c?om retrai ?nous mova qui ben estai?; no(n) farai eu ges per ver, qui·l flama c?amors noiris m?art la nueg e·l dia, per qu?eu deveing tota via, con fai l?auris el foc, plus fis.
	IV
B en magrada emabellis. De dos amics quant seschai. Que samon de cor uerai. Eluns lautre no(n) trais. Esa bon loc e lezer. Gardar ses folia. Que lur bona (com)paingnia. no(n) puesc enueios saber.	Ben m?agrada e m?abellis de dos amics, quant s?eschai, que s?amon de cor verai e l?uns l?autre no(n) trais e sabon loc e lezer gardar ses folia que lur bona (com)paingnia no(n) puesc' enueios saber.
	V

Souen lanera uezer. la plus auinen q(ue)u sai. Sel deuinamenz com fai. Noma uengues a- temer. P(er) so mos cors es aclis. Ves lei on q(ue)u sia. Que finamors ioing elia. Tals qui pa- rt loindans pais.	Soven l?anera vezer, la plus avinen qu?eu sai, se·l devinamenz c?om fai no m?avengues a temer, per so mos cors es aclis ves lei, on qu?eu sia, que fin?amors ioing e lia tals qui part loindans pais.
	VI
Sera part la crois del ris. Don hom anc no(n) tornet sai. Non creatz quen pogues lai rete- ner nuls paradis. Tant ai assis mon uoler. ema dousa mia. Que senes lei no(n) poiria. Ne- gun autre ioi auer.	S?era part la Crois del ris don hom anc no(n) tornet sai non creatz qu?en pogues lai retener nuls paradis, tant ai assis mon voler e ma dous? amia que senes lei no(n) poiria negun autre ioi aver.
	VII
Chansos oimais pos tener. Vas midonz ta uia. Queu sai ben quella uolria. Tu aussir emi uezer.	Chansos, oimais pos tener vas midonz ta via, qu?eu sai ben qu?ella volria tu aussir e mi vezer.

- letto 352 volte

Riproduzione fotografica

